

Thứ Năm, 6-11-2025. Năm C
Thursday, November-6-2025. Year C
Tuần 31 Thường Niên

Lc 15, 1-10

Luke 15:1-10

Hãy chia vui với tôi vì tôi đã tìm thấy đồng xu mà tôi đã mất (Lc 15,9)

How odd that such an effort and so much rejoicing should happen because of one coin or one sheep! Not that the coin or the sheep isn't valuable. They both are. But in each of Jesus' parables today, the owner seems to place a disproportionate value on those lost items. It's especially striking in the case of the coin, which is so small and easy to miss. It seems the owners value the coin and the sheep simply because they belong to them.

Maybe this is what Jesus wants to call our attention to today: God is the One who sees and sets our true value. The Pharisees and scribes in today's Gospel complain that Jesus "welcomes sinners and eats with them" (Luke 15:2). In response, Jesus tells two parables that defend the value of such "sinners." Like the lost sheep, we sinners aren't important to God because we've proven our value or merit. We are important because we are his and he loves us. The blessing and reward of repentance, then, is to return and belong to him again, as a child returns to his parent after having wandered off on his own. Every sinner who returns brings immeasurable joy—to everyone!

It's hard for us to imagine just how much we mean to God. When we contemplate the delight that the owner takes in finding the lost coin or the lost sheep, we see more than justice restored. We see an overabundance of delight! What was lost has been found! God responds to our return like the woman who found just

Thật kỳ lạ khi một đồng xu hay một con chiên lại có thể mang lại nhiều nỗ lực và niềm vui đến vậy! Không phải đồng xu hay con chiên không có giá trị. Cả hai đều có giá trị. Nhưng trong mỗi dụ ngôn của Chúa Giêsu hôm nay, người chủ dường như đặt một giá trị không cân xứng cho những món đồ bị mất. Điều này đặc biệt đáng chú ý trong trường hợp đồng xu, vốn rất nhỏ và dễ bị bỏ qua. Dường như người chủ coi trọng đồng xu và con chiên chỉ vì chúng thuộc về họ.

Có lẽ đây là điều Chúa Giêsu muốn chúng ta chú ý hôm nay: Thiên Chúa là Đấng nhìn thấy và định giá trị thực sự của chúng ta. Những người Phariseu và kinh sư trong Tin mừng hôm nay phàn nàn rằng Chúa Giêsu "tiếp đón những người tội lỗi và ăn uống với họ" (Lc 15,2). Đáp lại, Chúa Giêsu kể hai dụ ngôn bảo vệ giá trị của những "tội nhân" như vậy. Giống như con chiên lạc, chúng ta, những tội nhân, không quan trọng đối với Thiên Chúa vì chúng ta đã chứng minh được giá trị hay công trạng của mình. Chúng ta quan trọng vì chúng ta thuộc về Người và Người yêu thương chúng ta. Vậy thì, phước lành và phần thưởng của sự ăn năn là trở về và thuộc về Người một lần nữa, như một đứa trẻ trở về với cha mẹ sau khi lang thang một mình. Mỗi tội nhân trở về đều mang lại niềm vui vô bờ bến - cho tất cả mọi người!

Thật khó để chúng ta tưởng tượng được mình có ý nghĩa như thế nào đối với Chúa. Khi chiêm ngưỡng niềm vui của người chủ khi tìm thấy đồng tiền bị mất hoặc con chiên bị lạc, chúng ta thấy nhiều hơn cả sự công bằng được phục hồi. Chúng ta thấy một niềm vui tràn ngập! Điều đã mất đã được tìm thấy! Chúa đáp lại sự trở về của chúng ta giống như người phụ

one lost coin: by inviting all of heaven to rejoice with him (Luke 15:7, 10).

To our God, there is no more or less value between people we might call “sinners” and those we might call “saints.” God loves each of us, not because of our good deeds, but out of his own goodness. That is the point of the one little coin of limited worldly value. It lifts our eyes to the face of the loving Father who made us, to whom we belong.

You were created to behold God and to be united with him in joy! This is the only thing that can truly fulfill you, and it’s also what makes repentance so worthwhile. So turn and “gaze on the loveliness of the Lord” today (Psalm 27:4). Listen to him tell you your value.

“Thank you, Lord, for the joy of belonging to your family!”

nữ chỉ tìm thấy một đồng tiền bị mất: bằng cách mời cả thiên đàng cùng vui mừng với Người (Lc 15,7. 10).

Đối với Chúa, không có sự khác biệt về giá trị giữa những người mà chúng ta có thể gọi là "tội nhân" và những người mà chúng ta có thể gọi là "các thánh". Chúa yêu thương mỗi người chúng ta, không phải vì những việc làm tốt của chúng ta, mà vì lòng nhân từ của Người. Đó là ý nghĩa của đồng tiền nhỏ bé, có giá trị trần gian hữu hạn. Nó hướng mắt chúng ta lên Cha yêu thương, Đấng đã tạo dựng nên chúng ta, Đấng mà chúng ta thuộc về.

Bạn được tạo dựng để chiêm ngưỡng Chúa và được hiệp nhất với Người trong niềm vui! Đây là điều duy nhất có thể thực sự làm bạn thỏa mãn, và cũng là điều khiến sự ăn năn trở nên đáng giá. Vậy hãy hướng mắt về Chúa và “ngắm nhìn sự tốt đẹp của Người” hôm nay (Tv 27,4). Hãy lắng nghe Người nói cho bạn biết giá trị của bạn.

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa vì niềm vui được thuộc về gia đình Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.